Porównanie tłumaczeń Jozuego 6:6

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Wtedy Jozue, syn Nuna, przywołał kapłanów i powiedział do nich: Weźcie skrzynię Przymierza, a siedmiu kapłanów niech niesie przed skrzynią JAHWE siedem baranich rogów.\*[[1]](#footnote-2)1) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Jozue, syn Nuna, przywołał zatem kapłanów i polecił: Przygotujcie skrzynię Przymierza, a siedmiu z was niech weźmie siedem trąb z baranich rogów i ustawi się przed skrzynią JAHWE. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Wtedy Jozue, syn Nuna, wezwał kapłanów i powiedział im: Weźcie arkę przymierza i niech siedmiu kapłanów niesie siedem trąb z baranich *rogów* przed arką JAHWE. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Tedy wezwawszy Jozue, syn Nunów, kapłanów, rzekł do nich: weźmijcie skrzynię przymierza, a siedem kapłanów niech niosą siedem trąb z baranich rogów przed skrzynią Pańską. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Wezwał tedy Jozue, syn Nun, kapłanów, i rzekł do nich: Weźmicie skrzynię przymierza a siedm innych kapłanów niechaj wezmą siedm trąb Jubileuszów, a niech idą przed skrzynią PANSKĄ. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Jozue, syn Nuna, wezwał kapłanów i rzekł im: Weźcie Arkę Przymierza, a siedmiu kapłanów niech niesie siedem trąb z rogów baranich przed Arką Pańską. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Wtedy Jozue, syn Nuna, przywołał kapłanów i rzekł do nich: Podnieście Skrzynię Przymierza, a siedmiu kapłanów niech poniesie siedem trąb z baranich rogów przed Skrzynią Pana. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Jozue, syn Nuna, wezwał kapłanów i polecił im: Ponieście Arkę Przymierza, a siedmiu kapłanów niech niesie przed Arką JAHWE siedem trąb z rogów baranich. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Jozue, syn Nuna, wezwał do siebie kapłanów i powiedział do nich: „Weźcie Arkę Przymierza, a siedmiu kapłanów niech niesie przed Arką JAHWE siedem trąb z rogów baranich”. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Jozue, syn Nuna, zawołał kapłanów i rzekł im: - Weźcie Arkę Przymierza, a siedmiu kapłanów niech weźmie siedem trąb z rogów baranich i niech idą przed Arką Jahwe. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І ввійшов Ісус син Навина до священиків |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Zatem Jezus, syn Nuna, wezwał kapłanów oraz do nich powiedział: Zabierzcie Arkę Przymierza, a siedmiu kapłanów niech poniesie przed Arką WIEKUISTEGO siedem trąb z baranich rogów. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Toteż Jozue, syn Nuna, wezwał kapłanów i powiedział im: ”Weźcie Arkę Przymierza i niech siedmiu kapłanów niesie przed Arką JAHWE siedem baranich rogów”. |

1. 1) Wg G w. 6 krótszy: Wtedy wyszedł Jozue, syn Nuna, naprzeciw kapłanom. [↑](#footnote-ref-2)